

# 热词中英互译

[2025] 6期 总第30期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 元首外交是中国外交的最高形式。<sup>1</sup>

Head-of-state diplomacy is the highest form of China's diplomacy.

2. 我们从不惹事，更不怕事。

We never provoke, and we are not intimidated by provocations.

3. 历史将证明，只有心怀“大家”，才能成为真正的“赢家”。

History will prove that a real winner is the one that keeps in mind the interests of all.

4. 全球南方卓然壮大是这个时代最鲜明的标志。

The hallmark of our era is the prominent, growing strength of the Global South.

5. 可谓成事不足，败事有余。

It has proved to be more of a disruptive factor than a constructive contributor.

6. 中国同广大发展中国家始终以诚相待，以心相通，彼此有天然的亲近感和认同感。

China has always engaged with other developing countries with sincerity and good faith.

Our people share a natural affinity and empathy with each other.

7. 人心的交融，是打破隔阂的力量。

Heart-to-heart communication has the power to break down all barriers.

8. 中法马江海战遗址

Ruins of Sino-French Majiang Naval Battle

9. 福州鼓岭是中美两国人民跨越百年深厚情谊的生动见证。

Guling (Kuliang) in Fuzhou is a vivid testament to the profound, century-old friendship between the Chinese and American peoples.

10. 2024年12月，鼓岭获授“中美青少年交流营地”。

In December 2024, Guling (Kuliang) was designated as the “China-U.S. Youth Exchange Base.”

<sup>1</sup> 第一条至第七条转自外交部发言人办公室公众号。